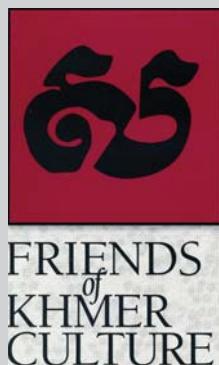


ឃុំ
Journal of Khmer Studies
UDAYA

លេខ ៨, ឆ្នាំ ២០០៧ / Number 8, 2007 / Numéro 8, 2007





Friends of Khmer Culture supports the expression, conservation, presentation, interpretation and dissemination of all forms of Khmer cultural creativity, and promotes Khmer scholarship and education. We work with Cambodian and international scholars, artists and institutions. Our mission is to assist in the rebuilding of civil society and to enhance the understanding and appreciation of Khmer arts and culture both within and outside Cambodia.

មាត្រា / Contents/ Table des Matières

អត្ថបទ/Articles

The Stele Inscription of Preah Khan, Angkor Text with Translation and Commentary Thomas S. Maxwell	1
Le traité de sacre des rois d'Oudong (XVII ^e siècle) Mikaelian Grégory	115
Notes on Cambodian Gold and Silver Craft Production Tho Thon	167
The Influence of the Ramakien Murals in The Grand Palace of Siam on the Reamker Murals in The Royal Palace of Cambodia San Phalla	179
Artists and Ateliers: Khmer Decorative Lintels of the Ninth and Tenth Centuries Martin Polkinghorne	219
Parce que Champa et Cambodge ne faisaient qu'un...Lorsque les esprits s'emmêlent pour tisser la trame d'une histoire passée sur le métier d'une 'intégration' présente Emiko Stock	243

ចន្ទ / Translation / Traduction

អត្ថវត្ថុជាព្យាសាណប្បញ្ញ ? ANkor Vat, temple ou tombeau ? Angkor Vat : temple or tomb ? George Coedès	281
--	-----

វច្ឆាយការណ៍ / Reports / Rapports

ពូនភ្នំបាយនៅតំបន់ភ្នំបុក, អង្គរ

Erection of “paddy mountains” in the Phnom Bok Region, Angkor

Erection des “monts de paddy” dans la région du Phnom Bok, Angkor

293

អាំង ដូលាន, គីឡូ; រស់ សុខុម

Ang Choulean, Kong Vireak, Ros Sokhom

ពិធីការជួកលោទ្ទាកំពង់បាម នៃ ជនដឹងបង្ហើរការយិតចារស្ត?

The “top-knot cutting” ceremony in Kompong Cham province: the dying breath?

La “tonte de la houppe” dans la province de Kompong Cham : le dernier souffle?

307

សុន ចាន់ដែប

Sun Chandeb

ភូមិភោជន៍ នៃ សាខ័នសិក្សាអំពីការបានរឿង្វា

Phum Kol: first archaeological findings

Phum Kol : premières données archéologiques

315

អីម សុខុមី, គី ជារិនី, ហេង ថាន, ខោវ ច៉ន, ស្រីន ពិប, គីម សំណាង

Im Sokrithy, Ea Darith, Heng Than, Khieu Chan, Kim Samnang



Published annually by the Friends of Khmer Culture (FOKCI)

Co-Editors

Ang Chouléan, chercheur associé de l'École Française d'Extrême-Orient, Royal University of Fine Arts
Ashley Thompson, School of Fine Art, History of Art and Cultural Studies, University of Leeds

Editorial Board

Robert Brown, University of California, Los Angeles

Louise Cort, Smithsonian Institution

Jean-Michel Filippi, Institut pour le Développement des Sciences Sociales au Cambodge, Université Royale de Phnom Penh

Elizabeth Guthrie, University of Otago

Anne Hansen, University of Wisconsin, Madison

Ian Harris, University of Cumbria, UK

Pierre-Yves Manguin, École Française d'Extrême-Orient

Grégory Mikaelian, Centre National de la Recherche Scientifique

Siyonn Sophearith, University of California, Berkeley

Hiram Woodward, Walters Art Museum, Baltimore

Advisory Board

Jacques Dumarçay, membre honoraire de l'École Française d'Extrême-Orient

Helen Ibbetson-Jessup, Yale University

Yoshiaki Ishizawa, Sophia University, Tokyo

Wibke Lobo, Museum für Indische Kunst, Berlin

Son Soubert, Constitutional Council of Cambodia

Sorn Samnang, Royal Academy of Cambodia

FOKCI Liaison

David Chandler, Monash University

Technical Assistant

Kim Samnang

Guidelines for Submission of Manuscripts

Contributions are accepted in Khmer, English and French. All submissions are peer reviewed. Back issues of the journal can be consulted as a guide to format. Manuscripts or further inquiries should be sent to:

choulean@yahoo.com, or a.c.thompson@leeds.ac.uk

COPYRIGHT © 2007 by the Friends of Khmer Culture, All Rights Reserved

ISSN 1683-7274



For purchase in Cambodia, Laos and Vietnam, please contact:

Monument Books
Address: 111 Norodom Boulevard, Phnom Penh, Cambodia
E-mail: info@monument-books.com

For individual purchase and subscriptions elsewhere, please contact:

Friends of Khmer Culture (FOKCI)
E-mail: info@khmerculture.net
Website: www.khmerculture.net